

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 13

## Titelseiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Zum  
erstenmal  
in der  
Schweiz

Reiter des berühmten  
«Cadre noir» von der  
französischen Kaval-  
lerieschule in Sau-  
mur, das beim dies-  
jährigen Internatio-  
nalen Reiterturnier in  
Genf vom 12. bis 20.  
März zu sehen war.

*Pour la première fois  
en Suisse: Un cavalier  
du célèbre «Cadre  
noir» de Saumur  
qu'on a pu admirer au  
concours hippique in-  
ternational de Genève.*

Photo Senn



## Der «Cadre noir» von Saumur in Genf

Die große Attraktion des diesjährigen Genfer Concours Hippique: der «Cadre noir» der Kavallerieschule von Saumur in Aktion. In den verschiedensten Formationen wurden in Genf alle Variationen der wunderbaren Kunst des Dressurreitens gezeigt, vom freien Schritt bis zur rhythmisch vollendeten Passage.

*Un ravissant complément au programme officiel du Concours hippique de dimanche: Une figure chorégraphique très admirée du «Cadre noir» de tourner.*

Photos Paul Senn



Der «Cadre noir» stellt sich vor. 16 Pferde von dieser berühmten Equipe waren nach Genf gekommen. Alle Reiter sind Instruktionsoffiziere der Kavallerieschule in Saumur. Der «Cadre noir» – so benannt nach den schwarzen Uniformen der Reiter – steht unter dem Kommando von Oberstleutnant Lesage.  
*Au Concours hippique de Genève: L'équipe française du «Cadre noir» qui a remporté auprès du public le plus vif succès.*



**Dr. Henry Hoek**

Davos, der bekannte Schriftsteller, Sportsmann und Forschungsreisende, beging am 17. März seinen 60. Geburtstag.

*Le Dr Henry Hoek, de Davos, écrivain, explorateur et sportif connu, a fêté le 17 mars son 60<sup>e</sup> anniversaire.*



**Dr. Werner Imhof**

der neugewählte Sekretär des Auslandschweizerwerkes der N.H.G.

*M. Werner Imhof, le nouveau secrétaire de l'Œuvre des Suisses à l'étranger de la Nouvelle Société Helvétique.*



† **Ermanno Steinmann**

Präsident der Schweizerischen Handelskammer in Italien und hervorragendes Mitglied der Schweizerkolonie in Mailand, starb 58 Jahre alt.

*Ermanno Steinmann, président de la Chambre suisse du Commerce d'Italie, est mort à l'âge de 58 ans.*



† **Pietro Vela**

Chefredaktor der Schweizerischen Depeschagentur für den Dienst in italienischer Sprache, starb 42 Jahre alt in Bern.

*Pietro Vela, rédacteur en chef pour la langue italienne à l'Agence télégraphique suisse, est mort à l'âge de 42 ans.*